



No. 1

N° 1

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Legislative Assembly
of Ontario

Assemblée législative
de l'Ontario

2nd Session
41st Parliament

2^e session
41^e législature

Monday
September 12, 2016

Lundi
12 septembre 2016

(Great Seal of Ontario)

V. ELIZABETH DOWDESWELL

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

Yasir Naqvi
Attorney General

The Second Session of the 41st Parliament of the Province of Ontario be convened for the actual dispatch of business at 12:00 pm on Monday, the 12th day of September, 2016.

WITNESS:

THE HONOURABLE

V. ELIZABETH DOWDESWELL

LIEUTENANT GOVERNOR OF OUR
PROVINCE OF ONTARIO

GIVEN at Toronto, Ontario, on September 8, 2016.

BY COMMAND

MARIE-FRANCE LALONDE

*Minister of Government and Consumer
Services*

(Grand sceau de l'Ontario)

V. ELIZABETH DOWDESWELL

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

Yasir Naqvi
Procureur général

La deuxième session de la 41^e législature de la province de l'Ontario en vue d'expédier les affaires parlementaires soit convoquée, à 12 heures, lundi, le 12 septembre 2016.

TÉMOIN :

L'HONORABLE

V. ELIZABETH DOWDESWELL

LIEUTENANTE-GOUVERNEURE DE
NOTRE PROVINCE DE L'ONTARIO

FAIT à Toronto (Ontario) le 8 septembre 2016.

PAR ORDRE

MARIE-FRANCE LALONDE

*Ministre des Services gouvernementaux et des
Services aux consommateurs*

12:00 P.M.

12 H 00

This being the first day of the Second Session of the Forty-First Parliament convoked by Proclamation of the Lieutenant Governor for the dispatch of business, and the members of the House having assembled:

Her Honour the Lieutenant Governor entered the Legislative Chamber and, having taken her seat on the Throne, was pleased to open the Session by reading the Speech from the Throne (Sessional Paper No. 1).

Her Honour was then pleased to retire.

PRAYERS

The Speaker informed the House,

A vacancy has occurred in the membership of the House by reason of the resignation of Madeleine Meilleur as the Member for the Electoral District of Ottawa—Vanier, effective June 30, 2016 (Sessional Paper No. 674).

Accordingly, I have issued my warrant to the Chief Electoral Officer for the issue of a writ for a by-election.

PRIÈRES

Le Président a informé la Chambre,

The Speaker informed the House,

Le Président a informé la Chambre,

That the Clerk has received from the Chief Electoral Officer and laid upon the Table the following certificate of a by-election:-

ELECTORAL DISTRICT OF SCARBOROUGH–
ROGUE RIVER – RAYMOND CHO
PROVINCE OF ONTARIO

CIRCONSCRIPTION ÉLECTORALE DE
SCARBOROUGH–ROGUE RIVER –
RAYMOND CHO
PROVINCE DE L'ONTARIO

Mrs. Deborah Deller
Clerk of the Legislative Assembly
Room 104
Legislative Building
Queen's Park
Toronto, Ontario
M7A 1A2

Madame Deborah Deller
Greffière de l'Assemblée législative
Édifice de l'Assemblée législative
Bureau 104
Queen's Park
Toronto (Ontario)
M7A 1A2

Dear Mrs. Deller:

A Writ of Election dated the Third day of August, 2016, was issued by the Honourable Lieutenant Governor of the Province of Ontario, and was addressed to Kim England, Returning Officer for the Electoral District of Scarborough–Rouge River, for the election of a Member to represent the said Electoral District of Scarborough–Rouge River in the Legislative Assembly of this Province in the room of Bas Balkissoon who, since his election as representative of the said Electoral District of Scarborough–Rouge River, has resigned his seat. This is to certify that, a poll having been granted and held in Scarborough–Rouge River on the First day of September, 2016, Raymond Cho has been returned as duly elected as appears by the Return of the said Writ of Election, dated the Eighth day of September, 2016, which is now lodged of record in my office.

Madame Deller,

Un décret de convocation des électeurs et des électrices a été émis le troisième jour de août 2016 par l'honorable lieutenant-gouverneure de la province de l'Ontario à l'adresse de Kim England, directrice du scrutin de la circonscription électorale de Scarborough–Rouge River, en vue de l'élection d'un député pour représenter ladite circonscription électorale de Scarborough–Rouge River à l'Assemblée législative de la province à la place de Bas Balkissoon qui, depuis son élection à titre de député de ladite circonscription électorale de Scarborough–Rouge River, a démissionné. Nous attestons par la présente qu'un scrutin ayant été décidé et tenu dans Scarborough–Rouge River le premier jour de septembre 2016, Raymond Cho a été dûment élu, tel qu'en fait foi le rapport de ladite élection, en date du huitième jour de septembre 2016, qui a été déposé au registre de mon bureau.

GREG ESSENSA
CHIEF ELECTORAL OFFICER
Toronto, September 12, 2016
(Sessional Paper No. 20ii)

GREG ESSENSA
DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS
Toronto, le 12 septembre 2016
(Document parlementaire n° 20ii)

Raymond Cho, Member for the Electoral District of Scarborough–Rouge River, having taken the Oath and subscribed the Roll, took his seat.

Raymond Cho, député de la circonscription électorale de Scarborough–Rouge River, ayant prêté serment et signé le registre, a pris son siège.

The Speaker reported that, to prevent mistakes, he had obtained a copy of Her Honour's speech, which he would read. (Reading dispensed with.)

INTRODUCTION OF BILLS

The following Bill was introduced and read the first time:

Bill 1, An Act to perpetuate an ancient parliamentary right. Hon. Ms. Wynne.

DÉPÔT DES PROJETS DE LOI

Le projet de loi suivant est présenté et lu une première fois:

Projet de loi 1, Loi visant à perpétuer un ancien droit parlementaire. L'hon. M^{me} Wynne.

MOTIONS

On motion by Mr. Naqvi,

Ordered, That the Speech of Her Honour the Lieutenant Governor to this House be taken into consideration Tuesday, September 13, 2016.

MOTIONS

Sur la motion de M. Naqvi,

The House then adjourned at 12:43 p.m.

À 12 h 43, la chambre a ensuite ajourné ses travaux.

le président

DAVE LEVAC

Speaker

**SESSIONAL PAPERS PRESENTED
PURSUANT TO STANDING ORDER 40**

**DOCUMENTS PARLEMENTAIRES
DÉPOSÉS CONFORMÉMENT À
L'ARTICLE 40 DU RÈGLEMENT**

COMPENDIA:

Bill 1, An Act to perpetuate an ancient parliamentary right. (No. 2) (Tabled September 12, 2016).
